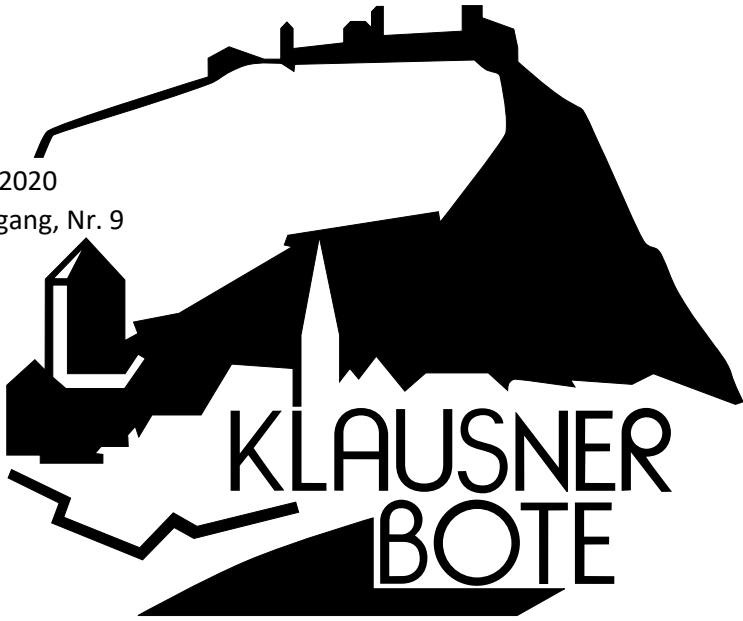


02. Mai 2020  
36. Jahrgang, Nr. 9



#stopcovid19

#ichbleibezuhause

#iorestoacasa

#ieresteacâsa

## ELKI KLAUSEN

Das Elki Klausen bleibt weiterhin auf unbestimmte Zeit geschlossen. Wir freuen uns aber bereits auf ein Wiedersehen im Elki. In der Zwischenzeit wünschen wir allen alles Gute! Und bleibt gesund!

## JUGENDDIENST KLAUSEN

**Jugenddienst in Heimarbeit:** Durch die aktuelle Situation bleiben die Jugendräume sowie das Jugenddienst-Büro in Klausen geschlossen. Telefonisch und via Mail sind die Mitarbeiterinnen im Jugenddienst auch von zu Hause aus erreichbar und gerne für jegliche Belange und Informationen da und arbeiten auch weiterhin fleißig an den vielfältigen Jugenddienst-Projekten. Das JD-Team wünscht allen Leser\*innen alles Gute und viel Gesundheit!

## FREIWILLIGE FEUERWEHR KLAUSEN – VIGILI DEL FUOCO CHIUSA

**Steuererklärung – 5 Promille:** Mit dem neuen Haushaltsgesetz besteht die Möglichkeit die 5 Promille der Steuererklärung neben Staat und Kirche auch ehrenamtlichen Vereinen zuzuweisen, welche in das entsprechende Verzeichnis des Amtes für Einnahmen eingetragen sind. Somit besteht auch dieses Jahr die Möglichkeit, der freiwilligen Feuerwehr Klausen, die 5 Promille der Steuererklärung zukommen zu lassen. **Steuernummer: 94025110217**  
Wir bedanken uns für Ihre Unterstützung und Ihren Rückhalt!

**Dichiarazione dei redditi - 5 per mille:** *Con la nuova finanziaria c'è la possibilità di donare il 5 per mille della dichiarazione dei redditi oltre allo stato e alla chiesa anche a organizzazioni ONLUS (Organizzazioni non lucrative di utilità sociale) iscritti nell'elenco appropriato dell'agenzia delle entrate. Cosichè anche quest'anno c'è la possibilità di donare il 5 per mille ai vigili del fuoco volontari di Chiusa. codice fiscale: 94025110217*  
*Ringraziamo tutti i cittadini per il loro sostegno!*

## ASGB

Die Südtiroler Landesverwaltung hat eine neue Website eingerichtet:  
„#NeustartSüdtirol“

Dort findet man die gesamten lokalen Förder- und Hilfsmaßnahmen im Zuge der Coronakrise. **Link: <https://neustart.provinz.bz.it/>.**

## STADTBIBLIOTHEK KLAUSEN – BIBLIOTECA COMUNALE DI CHIUSA

Die Bibliothek bleibt bis auf weiteres noch geschlossen. Sie haben aber trotzdem die Möglichkeit; Medien auszuleihen oder zurückzugeben. Sie können Medienwünsche per E-Mail mitteilen oder einfach anrufen (vormittags von 9.00-12.00 Uhr). Die Medienpakete können im kleinen Raum links neben der Tür zur Kapuzinerkirche abgeholt werden (kein Direktkontakt!). Dort befindet sich nun auch die Rückgabebox. Sollten Sie keine Lust haben im Online-Katalog <https://biblio.bz.it/klausen> zu recherchieren, lassen Sie sich mit einem Medienpaket überraschen!

In Latzfons können Medienpakete donnerstags von 14.00-17.00 Uhr, in Verdings dienstags von 14.00-16.00 Uhr und in Gufidaun freitags von 14.00-16.00 Uhr vor den Bibliotheken abgeholt werden. (Kein Direktkontakt!)

*La biblioteca rimane chiusa fino a nuovo avviso. Tuttavia avete la possibilità di prendere in prestito media o a restituire i media presi in prestito. Potete comunicare le richieste via e-mail o semplicemente chiamare (da lunedì a venerdì dalle 9 alle 12). I pacchetti media possono essere ritirati nella piccola stanza a sinistra della porta della Chiesa dei Cappuccini (nessun contatto diretto!). Il box di restituzione si trova lì. Se non avete voglia di fare ricerche nel catalogo online <https://biblio.bz.it/klausen>, lasciatevi sorprendere da un pacchetto di media!*

*I pacchetti media possono essere ritirati a Latzfons dalle 14.00 alle 17.00 il giovedì, a Verdignes dalle 14.00 alle 16.00 il martedì e a Gudon dalle 14.00 alle 16.00 il venerdì. (Nessun contatto diretto!)*

## AUS DER GEMEINDESTUBE – IL COMUNE INFORMA

### **Parkgebühren weiterhin ausgesetzt** **Ulteriore sospensione tariffe parcheggi**

Der Gemeindevorstand hat beschlossen die Tagesgebühren für die Parkplätze Schindergries und Marktplatz vom **6. April bis zum 31. Mai** auszusetzen.



*La giunta comunale ha deliberato la sospensione del pagamento delle tariffe giornaliere sui parcheggi Schindergries e Piazza Mercato dal **6 aprile al 31 maggio 2020**.*

## **Verhaltensregeln im Recyclinghof – regole di comportamento al riciclaggio**

Wertstoffe zu Hause gut trennen | *separare il materiale riciclabile bene a casa*

Einfahrt nur mit PKW | *entrata solo in macchina*

Handschuhe und Mundschutz tragen | *indossare guanti e coprire naso e bocca*

Im Auto bleiben und warten | *restare in macchina ed aspettare il proprio turno*

Abstand halten | *mantenere le distanze previste*

### **Bedarfserhebung Sommerbetreuung**

Sehr geehrte Eltern, werte Mitbürgerinnen und Mitbürger, wir möchten nun, wenn auch in aller Vorsicht, nach den Wochen des Ausnahmezustandes nach vorne schauen und möchten den Bedarf an Sommerbetreuung für Kindergarten- und Schulkinder erheben. Damit können wir dieses Angebot besser planen und wissen von den Bedürfnissen der Familien. Das entsprechende Formblatt ist auf der Homepage der Gemeinde ersichtlich oder kann in der Gemeinde abgeholt werden. Bitte senden Sie Ihre Anfrage innerhalb 25. Mai 2020 an Frau Vize Generalsekretärin Elisabeth Gasser unter folgender Adresse: [elisabeth.gasser@klausen.eu](mailto:elisabeth.gasser@klausen.eu)

Zudem bin ich zur Zeit mit dem Land, den Direktionen der Schulen und des Kindergartens, mit dem Verein „Die Kinderwelt onlus“ und dem Rat der Gemeinden im Austausch, um eine möglichst gute Zusammenarbeit mit allen, zum Wohle der Familien, zu erzielen. Das heißt: Regelungen für Tagesmütter und KITAS sind dringend zu machen, damit sie wieder arbeiten können. Die Informationen für die Fördermaßnahmen für Familien und Einzelpersonen von Staat und Land müssen auf einer Plattform in einfacher Form sichtbar gemacht werden, damit sie auch angefordert und dort eingesetzt werden können, wo sie gebraucht werden.

Abschließend wünsche ich Ihnen allen, dass Sie gesund bleiben und dass Sie die Krise in mehrfacher Hinsicht nicht zu arg getroffen hat.

Die Bürgermeisterin Maria-Anna Gasser Fink

### ***Sondaggio sulle necessità di assistenza nel periodo estivo***

*Cari genitori, stimate/i concittadine/i,*

*con la massima cautela, dopo settimane trascorse in stato di emergenza, vogliamo ora guardare avanti, e rilevare le concrete necessità di assistenza estiva per i bambini delle scuole primarie e dell'infanzia. Raccogliere questi dati ci consentirà di pianificare meglio la nostra offerta, una volta individuate le reali esigenze delle famiglie. Il modulo per la richiesta di assistenza è disponibile sul sito web del Comune ma può essere ritirato anche presso il Municipio. Vi invito a*

*trasmetterlo compilato entro il 25 maggio 2020 all'indirizzo di Elisabeth Gasser, Vicesegretaria generale [elisabeth.gasser@klausen.eu](mailto:elisabeth.gasser@klausen.eu)*

*Attualmente sono in stretto contatto con la Provincia, con le direzioni delle scuole e dell'asilo, con l'associazione "Die Kinderwelt onlus" e con il Consiglio dei Comuni per riuscire a mettere in campo soluzioni collaborative che, per il bene delle famiglie, vedano la partecipazione di tutti. In concreto: è urgente definire norme che regolino l'attività delle microstrutture e delle/degli assistenti alla prima infanzia per consentirne la ripresa dei lavori; le informazioni sulle misure di aiuto per le famiglie e i singoli erogate dallo Stato e dalla Provincia dovranno essere rese disponibili su una piattaforma, accompagnate da informazioni chiare e semplici per consentire a chi ne abbia bisogno di richiederle e destinarle in base alle reali necessità. Concludo augurandomi che continuiate a stare in salute e che i tanti risvolti della crisi non abbiano quantomeno lasciato strascichi pesanti.*

*Cordialmente La Sindaca*

### **Jobs in der Südtiroler Landwirtschaft**

Aktuell werden auf verschiedenen Internetseiten Stellenangebote und Stellengesuche in der Landwirtschaft zusammengeführt. **Agrijobs** vom **Südtiroler Bauernbund** und **Agri-Help** sind zwei Plattformen, wo man mit wenigen Klicks Stellenanzeigen erfassen kann. Diese Plattformen sind ideale Lösungen um dem drohenden Arbeitskräftemangel in der Landwirtschaft entgegenzuwirken. Das Portal Agrijobs vom Südtiroler Bauernbund ist ideal für die Mitglieder des SBB, welche durch ihre Mitgliedschaft bereits einen Zugang über „mein SBB“ haben. Die Job-Angebote können geteilt werden, damit so viel wie möglich Arbeitssuchende angesprochen werden können. Diese können sich bei den Portalen über die Angebote informieren und mit den Landwirten in Kontakt treten.

### **Impieghi in agricoltura in Alto Adige**

*Attualmente, le offerte di lavoro e le domande di lavoro in agricoltura sono pubblicate su vari siti web. **Agrijobs** del **Südtiroler Bauernbund** e **Agri-Help** sono due piattaforme in cui è possibile inserire annunci di lavoro con pochi clic. Queste piattaforme sono soluzioni ideali per contrastare l'imminente carenza di manodopera in agricoltura. Il portale **Agrijobs** del **Südtiroler Bauernbund** è ideale per i soci che hanno già accesso tramite "mein SBB" (accesso soci). Le offerte di lavoro possono essere condivise in modo da poter indirizzare il maggior numero possibile di persone in cerca di lavoro. Queste possono scoprire le offerte dai portali e contattare gli agricoltori.*

Vize-Bürgermeister Gemeinde Klausen – Vice Sindaco Comune di Chiusa  
Stefan Deporta

Der Weltladen Klausen bedankt sich bei allen Spendern und Wohltätern, die sich bei der Spendenaktion für das Seniorenheim Haus Eiseck und das Weisse Kreuz großzügig beteiligt haben. Allen Bewohnern und Angestellten des Hauses Eiseck und auch der Sektion des Weißen Kreuzes Klausen konnte ein großzügiges Osterpresent überreicht werden. Beide möchten sich auch auf diesem Wege recht herzlich bedanken. Der Weltladen Klausen würde sich weiterhin freuen neue Mitglieder in der Sozialgenossenschaft aufnehmen zu dürfen. Auch wäre es toll, wenn wir noch einige Freiwillige in unserer Gruppe begrüßen dürften und einen halben Tag in der Woche zur Verfügung stellen würden. Tel 0472 845 201, [weltladen.klausen@gmail.com](mailto:weltladen.klausen@gmail.com)

*La Bottega del Mondo Chiusa Ringrazia tutti i donatori e i benefattori che hanno generosamente partecipato alla campagna di raccolta fondi per la Casa Eiseck e la Croce Bianca sezione di Chiusa. Si è potuto fare un generoso regalo di Pasqua a tutti i residenti e i dipendenti della casa di lunga degenza Haus Eiseck e anche alla sezione della Croce Bianca di Chiusa. Anche loro colgono l'occasione per fare un grande ringraziamento. La Bottega del Mondo di Chiusa sarebbe lieto a poter integrare nuovi soci nella nostra Cooperativa sociale Onlus. Sarebbe anche bello se potessimo accogliere qualche nuovo volontario nel nostro gruppo dei volontari . telefono 0472 845 201, [weltladen.klausen@gmail.com](mailto:weltladen.klausen@gmail.com)*

#### **Steuererklärung - 5 Promille**

Der Klausener Weltladen als Coop. Soc. ONLUS kann als Begünstigter für die 5/000 berücksichtigt werden. Wir sind im entsprechenden Verzeichnis des Amtes für Einnahmen eingetragen.

Wir bitten euch daher im Bezugsfeld unserer Steuernummer einzutragen.

**IVA 02967750213**

Wir bedanken uns bereits vorab für die Unterstützung!

#### **Dichiarazione dei redditi - 5 per mille**

*La Bottega del Mondo di Chiusa, come Coop. La Soc. ONLUS, può essere considerata come beneficiaria per i 5/000. Siamo registrati nel corrispondente registro dell'Ufficio delle Entrate, quindi vi preghiamo di inserire nel campo di riferimento la nostra*

**P.ta IVA 02967750213**

*Vi ringraziamo in anticipo per il vostro sostegno!*

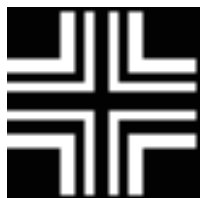
- Suche gut erhaltenes Heimrad, Tel. 393 1055834 oder 336 576945
- Teilmöblierte Dachgeschosswohnung in Feldthurns (Guln) an Einheimische ohne Haustiere langfristig zu vermieten (ca. 90 m<sup>2</sup>): Küche, Wohnzimmer, Bad, 3 Schlafzimmer, Balkon Richtung Süd-Ost, Keller und Garage. Tel. 339 3913651\*
- Garni Residence Soraiser in Wolkenstein, Gröden sucht für den Sommer 2020 2 Putzkräfte für samstags, es wird eine gute Entlohnung geboten. Tel. 335 7886031\*
- Alleinstehende berufstätige Frau (40 Jahre alt) sucht ab Mai (für längere Zeit) eine kleine 2-Zimmerwohnung (nicht Erdgeschoss mit Garten) oder Mansarde, möbliert, in ruhiger Lage, auch Kondominium innerhalb von Brixen, Klausen (Nähe Bahnhof) oder Milland (habe kein Auto). Budget max. 550 €. Tel. 328 5347540 (Maria Rosaria)

\*bezahlte Anzeige – *annuncio a pagamento*

### **Ärztlicher Bereitschaftsdienst – Medici di turno**

Der diensthabende Arzt des Sprengels Klausen-Umgebung ist ausschließlich unter der Telefonnummer 331 9928128 erreichbar.

*La guardia medica festiva e prefestiva è raggiungibile esclusivamente al numero telefonico 331 9928128*



### **Apothekenturnusse – Farmacie di turno**

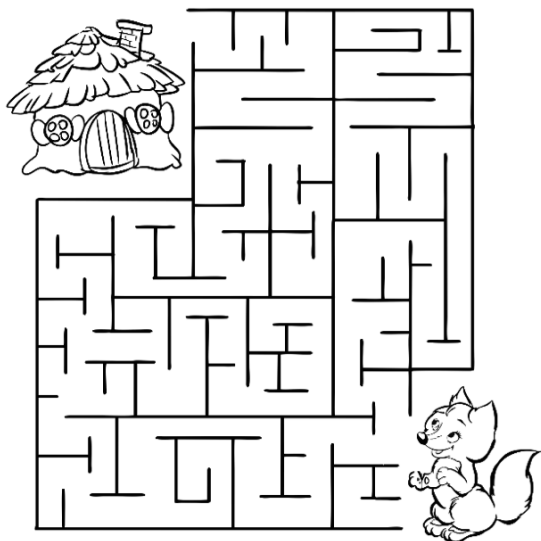
02.05.-08.05.	Peer Apotheke Brixen <i>Farmacia Peer Bressanone</i>
09.05.-15.05.	Mozartapotheke Brixen <i>Farmacia Mozart Bressanone</i>

### **Kinderärztlicher Betreuungsdienst für dringende Fälle**

Von November 2019 bis April 2020 ist samstags von **9.00 bis 12.00 Uhr** im Sprengelsitz Brixen, Romstraße 5, Parterre, ein kinderärztlicher Betreuungsdienst für dringende Fälle tätig.

#### ***Continuità assistenziale pediatrica per casi urgenti***

*Da novembre 2019 fino a aprile 2020 ogni sabato dalle ore 09.00 alle ore 12.00 presso la sede del distretto sanitario a Bressanone, via Roma 5, pianoterra, é attivo un servizio di assistenza pediatrica per casi urgenti.*



## Rätsel-Mal-Spaß für Kinder

Hilf dem kleinen Fuchslein,  
seinen Weg nach Hause zu  
finden.

Danach kannst du die Bilder  
farbig ausmalen!

VIEL SPASS!!!

Erscheinungstermin nächster Klausner Bote am **16.05.2020**. Abgabetermin der Beiträge bis Montag, **11.05.2020** innerhalb 12.00 Uhr in der Gemeinde (Fax 0472 847 775, E-Mail: [bote@gemeinde.klausen.bz.it](mailto:bote@gemeinde.klausen.bz.it)).

*Il prossimo bollettino-Bote uscirà il **16.05.2020**. Gli articoli sono da recapitare entro lunedì **11.05.2020** alle ore 12.00 in Comune (Fax 0472 847 775, e-mail: [bote@gemeinde.klausen.bz.it](mailto:bote@gemeinde.klausen.bz.it)).*

Für die Inhalte sind Organisationen, Verbände und Vereine verantwortlich.

*I responsabili per i diversi contenuti sono le associazioni ed organizzazioni.*

**Redaktion/redazione: Nadia Rainer Wieser**

Klausner Bote online [www.gemeinde.klausen.bz.it](http://www.gemeinde.klausen.bz.it) *bollettino online*

